



# СОБРАНИЕ

## УЗАКОНЕНІЙ И РАСПОРЯЖЕНІЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

издаваемое при Правительствующемъ Сенатѣ.

**ПОДПИСНАЯ ЦѢНА НА ГОДЪ.**

Безъ доставки 3 руб., съ доставкою въ С.-Петербургъ 4 руб. 50 коп., съ пересылкою въ другіе города 4 руб. 20 коп.

Подписка принимается какъ для столичныхъ подписчиковъ, такъ и для иногороднихъ—въ С.-Петербургскомъ Сенатскомъ Казначействѣ.

**ПОДПИСНАЯ ЦѢНА НА ПОЛГОДА.**

Безъ доставки 1 руб. 50 коп., съ доставкою въ С.-Петербургъ 2 руб. 25 коп., съ пересылкою въ другіе города 2 руб. 15 коп.

Собрание узаконеній выходитъ ежедневно или по мѣрѣ поступления бумагъ.

**СУББОТА.**

**28 ЯНВАРЯ**

**106.** — 1878 года Января 25-го. — Указъ Правительствующаго Сената (по 1-му Департаменту.) — Съ приложеніемъ Декларациі, заключенной между Россією и Австро-Венгерскимъ Правительствомъ, касательно выкупа ежегодной ренты, слѣдующей Австрійскому Правительству по XVI ст. заключительнаго протокола о раздѣлѣ имуществъ бывшей Краковской епархіи.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: во 1-хъ, предложеніе за Министра Юстиціи, Товарища Министра, отъ 30-го Декабря 1877 года за № 13479-мъ, слѣдующаго содержания: съ Высочайшаго соизволенія, послѣдовавшаго 11-го Февраля 1877 г., заключена Министерская Декларациія съ Австро-Венгерскимъ Правительствомъ, касательно выкупа ежегодной ренты, слѣдующей Австрійскому Правительству по XVI ст. заключительнаго протокола о раздѣлѣ имуществъ бывшей Краковской епархіи. Сказанная Декларациія, подписанная Товарищемъ Министра Иностранныхъ Дѣлъ 21-го Ноября, размѣнена на таковую же Декларацию со стороны Австро-Венгерскаго Правительства, подписанную Министромъ Иностранныхъ Дѣлъ Графомъ Андраши 29-го Октября 1877 г. Копію съ означенной Декларациі съ Русскимъ переводомъ, за Министра Юстиціи, Товарищъ Министра предлагаетъ Правительствующему Сенату, и во 2-хъ, Декларацию. Приказали: Означенной Декларациі, напечатать потребное число экземпляровъ, разослать таковыя, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія. Его Императорскому Высочеству, Намѣстнику Кав-

казскому, Министрамъ и Главноуправляющимъ отдѣльными частями, однимъ — при указахъ, а другимъ — чрезъ передачу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената при коніяхъ съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать при указахъ: Генераль-Губернаторамъ, Военнымъ Губернаторамъ, Губернаторамъ и Губернскимъ, Войсковымъ и Областнымъ Правленіямъ; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во все Департаменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить при вѣдніяхъ; въ Департаментъ Министерства Юстиціи — при коніи съ опредѣленія, а для припечатанія, въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи передать при извѣстіи.

(Подписаль: *За Оберъ-Секретаря Щегловъ.*)

### Д Е К Л А Р А Ц І Я

ОТЪ 9/21 НОЯБРЯ 1877 ГОДА КАСАТЕЛЬНО ВЫКУПА ЕЖЕГОДНОЙ РЕНТЫ, СЛѢДУЮЩЕЙ АВСТРО-ВЕНГЕРСКОМУ ПРАВИТЕЛЬСТВУ ПО 16 СТАТЬѢ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ПРОТОКОЛА О РАЗДѢЛѢ ИМУЩЕСТВЪ БЫВШЕЙ КРАКОВСКОЙ ЕПАРХІИ ОТЪ 9/21 ІЮНЯ 1874 ГОДА.

Уполномоченные ИМПЕРАТОРСКО-Россійскаго Правительства и Императорско-Королевскаго Австро-Венгерскаго Правительства подписали въ Варшавѣ 9/21 Іюня 1874 года заключительный протоколъ о раздѣлѣ недвижимыхъ имуществъ и капиталовъ бывшей Краковской Епархіи, каковой протоколъ былъ ратификованъ съ Высочайшаго уполномочія ИМПЕРАТОРСКО-Россійскимъ Министерствомъ Иностранныхъ Дѣлъ 3/15 Іюля того же года.

Статья 16 этого заключительнаго протокола, касающаяся ежегодной ренты въ 317 руб. 48 коп., которую ИМПЕРАТОРСКО-Россійское Правительство обязалось платить Краковскому духовенству, гласитъ такъ:

«По особому распоряженію ИМПЕРАТОРСКО-Россійскаго Правительства, послѣдовавшему еще до иммобилизаціи доходовъ Браковскаго духовенства, это духовенство имѣло право получать ежегодную ренту въ триста семнадцать рублей 48 копѣекъ (317 р. 48 к.), по представленіи въ кассы Государственнаго Казначейства свидѣтельствъ ликвидационной комисіи принадлежащихъ сему духовенству и представляющихъ капиталную сумму въ семь тысячъ девятьсотъ тридцать четыре рубля 10 коп. (7,934 р. 10 к.).»

Les Plénipotentiaires du Gouvernement IMPÉRIAL de Russie et du Gouvernement Impérial et Royal d'Autriche-Hongrie ont signé à Varsovie le 9/21 Juin 1874 un protocole final concernant le partage des biens-fonds et capitaux de l'ancien Diocèse de Cracovie, — protocole ratifié, d'autorisation SOUVERAINE, par le Ministère IMPÉRIAL des Affaires Etrangères de Russie le 3/15 Juillet de la même année.

L'article 16 de ce protocole final, concernant une rente annuelle de 317 Rbls 48 cop. à payer par le Gouvernement IMPÉRIAL de Russie au clergé de Cracovie, est conçu en ces termes:

«Conformément à une disposition spéciale du Gouvernement IMPÉRIAL de Russie, antérieure à l'immobilisation des revenus du clergé de Cracovie, ce dernier était en droit de toucher une rente annuelle de trois cent dix sept roubles 48 c. (317 rs 48 cop.) contre déposition dans les caisses du Trésor Impérial des «dowody likwidacyjne» appartenant à ce clergé et représentant en capital la somme de sept mille neuf cent trente quatre roubles 10 cop. (7,934 rs. 10 cop.).»

«Такъ какъ эта рента за все время иммо-  
близациі духовенству не выдавалась, то ИМПЕ-  
РАТОРСКО-Россійскимъ Правительствомъ будутъ  
сдѣланы надлежащія распоряженія, дабы пе-  
доданная часть этой ренты была сказанному  
духовенству сполна уплачена и дабы на буду-  
щее время рента эта ему своевременно выда-  
валась.»

Нынѣ ИМПЕРАТОРСКО-Россійское Прави-  
тельство и Императорско-Королевское Австро-  
Венгерское Правительство по взаимному согласію  
рѣшили разъ на всегда покончить обязательства,  
истекающія для ИМПЕРАТОРСКО-Россійскаго  
Правительства изъ вышеозначенной статьи, и  
постановили нижеслѣдующее:

## § 1.

Ежегодная рента въ 317 рублей 48 ко-  
пѣекъ, слѣдующая Краковскому духовенству,  
будетъ капитализирована изъ 4% и 4-хъ про-  
центными ликвидационными листами по номи-  
нальной цѣнѣ капитала.

## § 2.

Такъ какъ вышеозначенная рента въ  
317 р. 48 к. составляетъ по расчету изъ 4%  
капиталь въ 7,937 рублей, или круглымъ  
числомъ 8,000 рублей, то ИМПЕРАТОРСКО-  
Россійское Правительство обязывается уплатить  
Императорско-Королевскому Австро-Венгерскому  
Правительству эти восемь тысячъ рублей 4-хъ  
процентными ликвидационными листами, по ихъ  
номинальной цѣнѣ.

## § 3.

Передача Императорско-Королевскому Ав-  
стро-Венгерскому Правительству цѣнностей,  
слѣдующихъ ему въ силу настоящаго условія  
(§ 2), будетъ произведена согласно постановле-  
ніямъ статьи 18-й заключительнаго протокола  
отъ 9/21 Іюня 1874 года о раздѣлѣ недвижимыхъ  
имуществъ и капиталовъ бывшей Краковской  
Епархіи.

Cette rente n'ayant pas été servie au clergé  
durant l'immobilisation, le Gouvernement IMPÉ-  
RIAL de Russie prendra les dispositions nécessaires  
à ce que les arriérés de ces rentes soient intégrale-  
ment payés au susdit clergé, et que cette rente  
lui soit régulièrement servie à l'avenir.»

Le Gouvernement IMPÉRIAL de Russie et  
le Gouvernement Impérial et Royal d'Autriche-  
Hongrie, ayant résolu d'un commun accord de  
régler, une fois pour toutes, les obligations décou-  
lant pour le Gouvernement IMPÉRIAL de Russie  
de l'article précité, sont tombés d'accord sur les  
arrangements suivans:

## § 1.

La rente annuelle de 317 Rbles 48 cop.,  
due au clergé de Cracovie, sera capitalisée au  
taux de 4% et en lettres de liquidation (intérêts  
4%) valeur nominale du capital.

## § 2.

La susdite rente de 317 Rbles 48 cop.,  
représentant au taux de 4% un capital de 7,937  
Rbbs ou en nombre rond de 8,000 Roubles, le  
Gouvernement IMPÉRIAL de Russie s'engage à  
payer au Gouvernement Impérial et Royal d'Aut-  
riche-Hongrie ces huit mille Roubles en lettres  
de liquidation (portant 4% d'intérêts) d'après leur  
valeur nominale.

## § 3.

La remise au Gouvernement Impérial e  
Royal d'Autriche-Hongrie des valeurs qui lui  
reviennent en vertu du présent arrangement (§ 2),  
sera effectuée conformément aux stipulations de  
l'art. 18 du protocole final du 9/21 Juin 1874  
concernant le partage des biens-fonds et capitaux  
de l'ancien Diocèse de Cracovie.

## § 4

Со дня передачи этихъ ликвидационныхъ листовъ (§ 2) ИМПЕРАТОРСКО-Россійскимъ Правительствомъ Императорско - Королевскому Австро Венгерскому Правительству, постановленія статьи 16-й заключительнаго протокола отъ 1874 года будутъ считаться окончательно выполненными.

Въ силу уполномочія, Высочайше данаго ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМЪ ИМПЕРАТОРОМЪ Всероссійскимъ 11 Февраля 1877 года, нижеподписавшійся, Управляющій ИМПЕРАТОРСКО-Россійскимъ Министерствомъ Иностранныхъ Дѣлъ, утверждаетъ и ратификуетъ вышеозначенное условіе, общая точное и неуклонное исполненіе онаго со стороны ИМПЕРАТОРСКО-Россійскаго Правительства.

Въ удостовѣреніе чего нижеподписавшійся подписалъ, съ приложеніемъ печати своего герба, настоящую декларацию, имѣющую быть обмѣненной на таковую же декларацию со стороны Министра Императорскаго Двора и Иностранныхъ Дѣлъ Его Императорско-Королевскаго и Апостольскаго Величества.

Учинено въ С.-Петербургѣ, 9/21 Ноября 1877 года.

(поди.) Гирсъ.

(М. П.)

Эта декларация была обмѣнена на такую же декларацию Австро-Венгерскаго Правительства, подписанную въ Будапештѣ 29 Октября 1877 года Министромъ Императорскаго Двора и Иностранныхъ Дѣлъ Его Императорско-Королевскаго Величества, Графомъ Андраши.

## § 4

A dater du jour de la remise de ces valeurs (§ 2) par le Gouvernement IMPÉRIAL de Russie au Gouvernement Impérial et Royal d'Autriche-Hongrie, les stipulations de l'art. 16 du protocole final de 1874 seront considérées définitivement réglées.

En vertu d'une autorisation SOUVERAINE de SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de toutes les Russies en date du 11 Février 1877, Le Soussigné, Gérant le Ministère IMPÉRIAL des Affaires Etrangères de Russie, confirme et ratifie l'arrangement susmentionné en promettant son exacte et fidèle exécution par le Gouvernement IMPÉRIAL de Russie.

En foi de quoi le Soussigné a muni de sa signature et du cachet de ses armes la présente déclaration, destinée à être échangée contre une déclaration semblable de la part du Ministre de la Maison Impériale et des Affaires Etrangères de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique.

Fait à St.-Petersbourg le 9/21 Novembre 1877.

(signé) Giers.

(L. S.)

Cette déclaration a été échangée contre une déclaration analogue du Gouvernement Austro-Hongrois, signée à Budapest le 29 Octobre 1877 par le comte Andrassy, Ministre de la Maison Impériale et des Affaires Etrangères de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique.